

V Bruseli 5. mája 2023
(OR. en)

8657/23
PV CONS 19
RELEX 499

NÁVRH ZÁPISNICE
RADA EURÓPSKEJ ÚNIE
(zahraničné veci)
24. apríla 2023

OBSAH

Strana

1.	Schválenie programu	3
2.	Schválenie bodov A	
a)	Zoznam nelegislatívnych bodov	3
b)	Zoznam legislatívnych bodov	3

Nelegislatívne činnosti

3.	Aktuálne udalosti	5
4.	Ruská agresia voči Ukrajine	5
5.	Vykonávanie akčného plánu EÚ na tému: geopolitické dôsledky ruskej agresie voči Ukrajine: spolupráca s tretími krajinami	5
6.	Rôzne	5
	PRÍLOHA – Vyhlásenia do zápisnice Rady	6

1. Schválenie programu

Rada schválila program uvedený v dokumente 8257/23.

2. Schválenie bodov A

a) Zoznam nelegislatívnych bodov

8258/23

Rada schválila body A uvedené v dokumente 8258/23 vrátane všetkých jazykových dokumentov COR a REV, ktoré boli predložené na schválenie.

b) Zoznam legislatívnych bodov (verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

8259/23

Spravodlivosť a vnútorné veci

1. Nariadenie, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 216/2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie



7650/23

6551/23

EJUSTICE

dohoda v zásade

žiadosť o súhlas Európskeho parlamentu

schválil Coreper (časť II) 5. 4. 2023

Rada sa s výhradou súhlasu Európskeho parlamentu v zásade dohodla na navrhovanom nariadení, ako sa uvádza v dokumente 6551/23, a rozhodla sa zaslať návrh nariadenia, ako sa uvádza v dokumente 6551/23, Európskemu parlamentu na udelenie súhlasu v súlade s článkom 352 ZFEÚ.

2. Smernica o výmene informácií (IED)



7947/23 + COR 1

+ ADD 1

PE-CONS 70/22

+ **REV 1 (sk)**

IXIM

prijatie legislatívneho aktu

schválil Coreper (časť II) 19. 4. 2023

Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní, a teda v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je navrhovaný akt prijatý, pričom Rakúsko a Nemecko sa zdržali hlasovania. (Právny základ: článok 87 ods. 2 písm. a) ZFEÚ). Dánsko v súlade s príslušnými protokolmi pripojenými k zmluvám nehlasovalo. Vyhlásenie k tomuto bodu sa uvádza v prílohe.

3. **Nariadenie, ktorým sa zriaďuje platforma spolupráce pre spoločné vyšetrovacie tímy**  7950/23 + ADD 1
prijatie legislatívneho aktu PE-CONS 73/22
schválil Coreper (časť II) 19. 4. 2023 JAI

Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní, a teda v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je navrhovaný akt prijatý. (Právny základ: článok 82 ods. 1 druhý pododsek písm. d) ZFEÚ). Dánsko v súlade s príslušnými protokolmi pripojenými k zmluvám nehlasovalo. Vyhlásenie k tomuto bodu sa uvádza v prílohe.

Zamestnanosť a sociálna politika

4. **Rozhodnutie o Európskom roku zručností 2023**  7844/23 + ADD 1
prijatie legislatívneho aktu PE-CONS 12/23
schválil Coreper (časť I) 19. 4. 2023 SOC

Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní, a teda v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je navrhovaný akt prijatý, pričom Maďarsko sa zdržalo hlasovania. (Právny základ: článok 149 ZFEÚ). Vyhlásenie k tomuto bodu sa uvádza v prílohe.

5. **Smernica o záväzných opatreniach na zabezpečenie transparentnosti odmeňovania**  7845/23 + ADD 1
prijatie legislatívneho aktu PE-CONS 81/22
schválil Coreper (časť I) 19. 4. 2023 SOC

Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní, a teda v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je navrhovaný akt prijatý, pričom Bulharsko, Maďarsko a Švédsko hlasovali proti a Nemecko a Lotyšsko sa zdržali hlasovania. (Právny základ: článok 157 ods. 3 ZFEÚ). Vyhlásenia k tomuto bodu sa uvádzajú v prílohe.

Nelegislatívne činnosti

3. Aktuálne udalosti
4. Ruská agresia voči Ukrajine
výmena názorov
5. Vykonávanie akčného plánu EÚ na tému: geopolitické dôsledky ruskej agresie voči Ukrajine: spolupráca s tretími krajinami
výmena názorov
6. Rôzne

-
- ☒ prvé čítanie
 - ☐ mimoriadny legislatívny postup
 - ☐ bod založený na návrhu Komisie
-

Vyhlásenia k legislatívnym bodom A uvedeným v dokumente 8259/23

K bodu A č. 2:

Smernica o výmene informácií (IED)
prijatie legislatívneho aktu

VYHLÁSENIE RAKÚSKA

„Rakúsko zdôrazňuje svoju plnú podporu posilnenej policajnej spolupráci a lepšej výmene informácií medzi orgánmi presadzovania práva.

Žiaľ, súčasné znenie obsahuje ustanovenia, ktoré Rakúsko považuje za problematické. Ide o 1) predpísanú lehotu na preskúmanie údajov vo vnútroštátnych systémoch správy prípadov, ktorá neprimerane zasahuje do vnútroštátnej legislatívnej právomoci, a 2) možnosť zmeniť komunikačné kanály počas prebiehajúcej výmeny informácií.

Podľa názoru Rakúska tieto body sťažia prácu polície a mali sa vypustiť. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Rakúsko zdrží hlasovania.“

K bodu A č. 3:

**Nariadenie, ktorým sa zriaďuje platforma spolupráce pre spoločné
vyšetrovacie tímy**
prijatie legislatívneho aktu

VYHLÁSENIE CHORVÁTSKA

„Chorvátska republika vyjadruje plnú podporu prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje platforma spolupráce na podporu fungovania spoločných vyšetrovacích tímov a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2018/1726.

Chorvátska republika však opätovne vyjadruje nespokojnosť so súčasnou chorvátskou jazykovou verziou návrhu nariadenia, t. j. s chorvátskym ekvivalentom anglického pojmu „cyber“ a jeho odvodeninami v chorvátskom jazyku¹. Na tento problém sme v posledných rokoch neustále upozorňovali na viacerých úrovniach v rámci Rady.

V súčasnej chorvátskej verzii návrhu nariadenia sa používa terminológia, ktorá v chorvátskych právnych predpisoch v kybernetickej oblasti a odbornom jazyku neexistuje, čo spôsobuje zmätok a oslabuje právnu istotu, súdržnosť a jasnosť.

Chorvátska republika opakuje svoju pozíciu, že terminológia, ktorú používajú inštitúcie EÚ, by mala byť v záujme zabezpečenia právnej istoty zosúladená s už existujúcou vnútroštátnou právnou terminológiou.

Chorvátska republika je naďalej odhodlaná zlepšovať justičnú spoluprácu v trestných veciach, pokiaľ ide o bezpečnú a rýchlu elektronickú komunikáciu medzi členmi spoločných vyšetrovacích tímov a výmenu dôkazov, a naďalej podporuje prijatie nariadenia.“

¹ Ekvivalent použitý v chorvátskych právnych predpisoch je „kibernetički“, zatiaľ čo v nariadení sa používa pojem „kiber-“.

VYHLÁSENIE MAĎARSKA

„Maďarsko je odhodlané plne podporovať ciele iniciatívy Európsky rok zručností 2023, pokiaľ ide o rekvalifikáciu a zvyšovanie úrovne zručností, a uznáva, že kvalifikovaná pracovná sila má zásadný význam pre zabezpečenie spravodlivej zelenej a digitálnej transformácie. Uznávame, že konečné kompromisné znenie uvedené v dokumente 7219/23 + ADD 1 je výsledkom dlhotrvajúcich rokovaní, no vzhľadom na určité prvky v tomto znení, ktoré nie sú v súlade s našim postojom k legálnej migrácii vo všeobecnosti, sa Maďarsko zdržiava hlasovania. S poľutovaním konštatujeme, že niektoré ustanovenia rozhodnutia týkajúce sa legálnej migrácie dostatočne neodrážajú potrebu rešpektovať vnútroštátne právomoci stanovené v článku 79 ods. 5 ZFEÚ, podľa ktorého nie je dotknuté právo členských štátov určiť počty prijímaných štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prichádzajú s cieľom nájsť si prácu. V tejto súvislosti sa Maďarsko domnieva, že „prilákanie ľudí z tretích krajín“, t. j. podpora legálnej migrácie na úrovni Únie, nie je vhodným ani právne spoľahlivým nástrojom na riešenie nedostatku zručností a pracovnej sily v Únii.

Maďarsko tiež uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Okrem toho je rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. Maďarsko v súlade s týmito ustanoveniami a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi vykladá v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku zručností 2023 pojem „rod“ ako odkaz na „pohlavie“ a pojem „rovnomernejšie rodové zastúpenie“ ako „rovnomernejšie zastúpenie žien a mužov“.

VYHLÁSENIE RAKÚSKA A NEMECKA

„Rakúsko a Nemecko považujú používanie výrazu „*Frauen unterschiedlicher Rasse*“ v odôvodnení 25 nemeckej jazykovej verzie smernice o transparentnosti odmeňovania za veľmi problematické.

Rakúsko a Nemecko predpokladajú, že objasnenie používania pojmu „*Rasse*“ („rasa/rasový pôvod“) v odôvodnení 6 smernice Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod, na ktorý sa odkazuje v odôvodnení 25 smernice o transparentnosti odmeňovania, sa vzťahuje aj na smernicu o transparentnosti odmeňovania: „*Európska únia odmieta teórie, ktoré sa pokúšajú určiť existenciu rozdielnych ľudských rás; používanie termínu „rasový pôvod“ v tejto smernici neznamena prijatie takýchto teórií.*“

VYHLÁSENIE BULHARSKA

„Účinné uplatňovanie zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty je základnou podmienkou odstránenia prejavov nerovnosti, podpory rovnosti medzi ženami a mužmi a dosiahnutia vzostupnej sociálnej konvergenzie v Únii. Bulharská republika v tejto súvislosti podporuje ciele smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa posilňuje uplatňovanie zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty prostredníctvom transparentnosti odmeňovania a mechanizmov presadzovania.

Počas rokovaní o návrhu smernice sa však zároveň v znení vykonali zmeny, ktoré sú pre Bulharskú republiku neprijateľné.

Výrazne sa rozšírila škála zamestnávateľov, pre ktorých sa vytvárajú nové povinnosti, a to bez toho, aby sa zohľadnila osobitná situácia malých a stredných podnikov. Pre Bulharskú republiku je dôležité, aby sa povinnosti stanovené v pôvodnom návrhu Európskej komisie podávať správy o rozdieloch v odmeňovaní žien a mužov a vykonávať spoločné posúdenia odmeňovania vzťahovali len na relatívne veľké spoločnosti, ktoré budú mať finančné a ľudské zdroje na ich plnenie.

Zahrnutie prierezovej diskriminácie do normatívnej časti smernice okrem toho vytvára právnu neistotu vzhľadom na právny základ pre prijatie smernice (článok 157 ods. 3 ZFEÚ), ktorý sa vzťahuje len na ochranu na základe „pohlavia“ (rovnosť medzi mužmi a ženami), ale nie na ochranu z iných dôvodov ani kombinácie takýchto dôvodov.

Bulharský ústavný súd v neposlednom rade prijal v roku 2018 rozhodnutie, v ktorom skonštatoval, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu („Istanbulský dohovor“) presadzuje právne koncepty týkajúce sa pojmu „rod“ (angl. „gender“), ktoré sú nezlučiteľné so základnými zásadami ústavy Bulharskej republiky. Ústavný súd v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ (angl. „sex“) použitý v ústave by sa v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku mal vnímať len v jeho biologickom význame (muži a ženy).

Bulharská republika v súlade s týmito rozhodnutiami vyhlasuje, že nemôže akceptovať pojmy, ktorých cieľom je odlíšiť pojem „pohlavie“ ako biologickú kategóriu (muži a ženy) od pojmu „rod“ ako sociálnej konštrukcie, a že používanie pojmu „rod“ v smernici bude vykladať len v jeho biologickom význame. Odôvodnenie 6 je preto pre Bulharskú republiku vzhľadom na jej vnútroštátny ústavný poriadok irelevantné.

Bulharská republika z tohto dôvodu nepodporí znenie smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa posilňuje uplatňovanie zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty prostredníctvom transparentnosti odmeňovania a mechanizmov presadzovania.“

VYHLÁSENIE MAĎARSKA

„Maďarsko uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Okrem toho je rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. V súlade s nimi a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi Maďarsko v návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa posilňuje uplatňovanie zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty prostredníctvom transparentnosti odmeňovania a mechanizmov presadzovania, vykladá pojem „rod“ (angl. „gender“) ako odkaz na „pohlavie“ a pojem „rodová rovnosť“ (angl. „gender equality“) ako odkaz na „poskytovanie rovnakých práv, možností a príležitostí pre ženy a mužov.“

VYHLÁSENIE LOTYŠSKA

„Lotyšsko podporuje cieľ odstrániť rodový rozdiel v odmeňovaní a ciele návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa posilňuje uplatňovanie zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty prostredníctvom transparentnosti odmeňovania a mechanizmov presadzovania. Má však obavy v súvislosti s plánovaným mechanizmom presadzovania a vyjadruje poľutovanie nad tým, že konečná kompromisná dohoda o smernici, ktorá sa má prijať v Rade 24. apríla 2023, by mohla predstavovať nadmerné a neprimerané administratívne zaťaženie pre súkromný a verejný sektor.“

VYHLÁSENIE POĽSKA

„Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedno zo základných práv. Poľsko zabezpečuje rovnosť medzi ženami a mužmi v rámci poľského vnútroštátneho právneho systému v súlade s medzinárodne záväznými nástrojmi v oblasti ľudských práv, ako aj v rámci základných hodnôt a zásad Európskej únie. Z tohto dôvodu bude Poľsko vykladať výraz „rodová rovnosť“ ako rovnosť medzi ženami a mužmi v súlade s článkami 2 a 3 Zmluvy o Európskej únii a článkami 8 a 157 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a spojenie „rodové rozdiely v odmeňovaní“ ako „rozdiely v odmeňovaní žien a mužov“. Vzhľadom na uvedené bude Poľsko vykladať iné výrazy obsahujúce pojem „rod“ (angl. „gender“) ako odkazy na „pohlavie“ v súlade s článkom 10, článkom 19 ods. 1 a článkom 157 ods. 2 a 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Poľsko zároveň neuznáva iné kategórie pohlavia ako „ženské“ a „mužské“, a preto sa odôvodnenia 5 a 6 nevzťahujú na situáciu v Poľsku.“

VYHLÁSENIE KOMISIE

„Komisia berie na vedomie kompromis, ktorý dosiahli spoluzákonodarcovia v súvislosti s trojročnou lehotou na transpozíciu, pokiaľ ide o začatie uplatňovania nových pravidiel týkajúcich sa transparentnosti odmeňovania. Komisia by chcela poukázať na to, že táto odchýlka od štandardnej dvojročnej lehoty na transpozíciu by sa nemala považovať za precedens. Jej cieľom je len zabezpečiť, aby zamestnávateľia mali v čase transpozície k dispozícii nediskriminačné štruktúry odmeňovania, aby sa tak zabezpečilo úplné uplatňovanie nových pravidiel.“